



ASEAN RUBBER BUSINESS COUNCIL

(Established: 1st January 2005)
(formerly known as ASEAN Rubber Business Club)

PRESS RELEASE

ASEAN RUBBER BUSINESS COUNCIL (ARBC) TO ACT AGAINST RUBBER CONTRACT DEFAULTERS

The ASEAN Rubber Business Council (ARBC) which comprises of rubber trade associations from six ASEAN natural rubber producing countries (Thailand, Indonesia, Malaysia, Singapore, Vietnam and Cambodia) and accounting for about 80% of the world's total rubber production is very concerned with the unprecedented sharp decline in rubber prices recently. Rubber prices have plunged by about 30% since mid-September 2011.

The sharp price fall has given rise to market talks of contract defaults by buyers. This has accelerated the price fall which was started by the global economic uncertainties caused by the Eurozone debt crisis. ARBC has agreed to address this issue on defaulting buyers and expressed the urgent need to uphold the principle of contract sanctity.

In order to prevent this contract default problems from escalating and worsening, which could create negative implications to the market, the ARBC at its Assembly held in Hanoi, Vietnam on 3 December 2011 devised measures to restore order in the market, among which are as follows:

1. ARBC has in its possession a list of the defaulters whose names have been blacklisted and circulated to all members of the Council and will be posted on related websites. Members will be advised to stop dealing with such defaulters.
2. ARBC will encourage its members to settle the contract disputes amicably, failing which they will be advised to go for arbitration, before proceeding to take legal action. ARBC will be providing a list of lawyers to assist members who wish to pursue cases in court against defaulting buyers as and when necessary.
3. ARBC strongly advises that due to the drastic decline in prices, members should not agree to any request for price discounts and/or cancel contracts if demanded by buyers during re-negotiation of contracts. Allowing for price discounts could encourage more buyers to demand the same to the detriment of the principle of contract sanctity.
4. ARBC will also be assisting members to pass the information to the relevant Associations and Government authorities concerned in the countries of defaulting parties to ensure that defaulters perform their contractual obligations.

ARBC would like to express its gratitude to the International Tripartite Rubber Council (ITRC) for its concern and encouragement to the respective Rubber Trade Associations to jointly blacklist all contract defaulters.

ARBC would also like to urge all parties involved to view the current situation in a proper perspective in order to establish a healthy and good trading practice for the betterment of the rubber industry in the long-run.

Hanoi, Vietnam
3 December 2011



ASEAN RUBBER BUSINESS COUNCIL

(Established: 1st January 2005)
(formerly known as ASEAN Rubber Business Club)

新闻稿

亚细安树胶贸易理事会将对付树胶合同违约者

亚细安树胶贸易理事会 (ASEAN Rubber Business Council 简称ARBC) 是由6个亚细安天然胶生产国 (泰国、印度尼西亚、马来西亚、新加坡、越南及柬埔寨) 的树胶协会组成, 其总生产量占全世界的 80%。ARBC 对近来胶价空前的剧降深表关注, 因为自2011年9月中旬以来, 胶价已下跌约30%。

胶价的剧跌导致市场有买客违约的传闻。原本由欧元区债务危机引发的全球经济不稳定已导致胶价下跌, 这传闻更加速胶价的跌势。ARBC 一致同意处理买客违约的问题, 并表示维护合同神圣不可侵犯的原则是当务之急。

为遏止合同违约的问题不断升级与恶化, 从而对市场造成负面的冲击, ARBC 于2011年12月3日在越南河内召开大会, 决定采取下列步骤来恢复市场的秩序:

(1) ARBC 已持有一份违约者黑名单, 并已分发给其所有会员。这份黑名单也将会上载到有关网站。ARBC 强力劝请会员停止和违约者进行贸易。

(2) ARBC 鼓励其会员以友好方式解决目前的合同纠纷。如果纠纷无法友好解决, 它建议在采取法律行动之前, 先进行仲裁。必要时, 它将提供一份律师名单, 以供会员参考。

(3) 鉴于胶价的大幅下跌, ARBC 强力劝请会员不要答应买客的削价或者取消合同的要求。因为允许削价将鼓励更多买客的仿效, 从而有损合同神圣不可侵犯的原则。

(4) ARBC 也将协助会员将违约讯息转达给违约者所在国的相关协会和政府机构, 以确保违约者履行合同的义务。

ARBC 感激 “国际三方树胶理事会 International Tripartite Rubber Council” 对违约事件的关心, 以及鼓励各树胶协会携手将合同违约者列入黑名单。

ARBC 吁请有关各方正视目前的局势, 俾建立一个健全和良好的贸易惯例, 这对树胶工业的长期稳健发展有所裨益。

越南河内
2011年12月3日

Secretariat:

MRE / FRTAM

c/o Malaysian Rubber Board

Level 4, Bangunan Getah Asli (Menara), 148 Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia.

P. O. Box 10150, 50908 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: +60 (0) 3 9206 2091 / 2092 Fax: +60 (0) 3 2161 6586

สภาธุรกิจยางอาเซียนขึ้นบัญชีดำผู้ซื้อที่ผิดสัญญา

สภาธุรกิจยางอาเซียน ซึ่งประกอบด้วยสมาคมการค้ายางแห่งประเทศไทยผู้ผลิตยางธรรมชาติ 6 ประเทศในอาเซียน อันได้แก่ ประเทศไทย อินโดนีเซีย มาเลเซีย สิงคโปร์ เวียดนาม และกัมพูชา มีผลผลิตคิดเป็น 80 เปอร์เซ็นต์ของผลผลิตยางทั่วโลก มีความวิตกเป็นอย่างมากต่อราคายางที่ตกต่ำอย่างไม่เคยมีมาก่อนเมื่อเร็ว ๆ นี้ โดยราคายางลดลงประมาณ 30 เปอร์เซ็นต์ตั้งแต่กลางเดือนกันยายน 2554

ราคายางที่ตกต่ำทำให้เกิดประเด็นเรื่องการผิดสัญญาของผู้ซื้อบางราย ซึ่งส่งผลให้ราคายางตกต่ำอย่างรวดเร็ว เริ่มมาจากความไม่แน่นอนของเศรษฐกิจโลก โดยมีสาเหตุมาจากวิกฤติหนี้ในยุโรป โซน สภาธุรกิจยางอาเซียนจึงมีมติเปิดเผยประเด็นเรื่องการผิดสัญญาการค้าและแจ้งความจำเป็นเร่งด่วนในการสนับสนุนข้อสัญญาให้มีบทลงโทษที่ชัดเจน

เพื่อป้องกันการทำผิดต่อสัญญาในอนาคต ซึ่งจะสร้างความยุ่งยากให้กับตลาด ที่ประชุมสภาธุรกิจยางอาเซียน จัดขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 3 ธันวาคม 2554 ได้ออกมาตรการในการคงไว้ซึ่งระเบียบของตลาดดังต่อไปนี้

- 1) สภาธุรกิจยางอาเซียน มีรายชื่อผู้ผิดสัญญาที่ขึ้นบัญชีดำอยู่ในครอบครองและได้ส่งต่อไปยังสมาชิกสภาธุรกิจยางอาเซียน และจะขึ้นเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้อง โดยแนะนำให้สมาชิกยุติการซื้อขายกับผู้ผิดสัญญาเหล่านั้น
- 2) สภาธุรกิจยางอาเซียน สนับสนุนให้สมาชิกใกล้เคียงข้อพิพาทด้วยความปรองดอง หากไม่สำเร็จ ให้ดำเนินการทางอนุญาโตตุลาการ ก่อนเข้าสู่กระบวนการทางกฎหมายต่อไป โดยสภาธุรกิจยางอาเซียนจะจัดเตรียมรายชื่อทนายความให้ เพื่อช่วยเหลือสมาชิกที่ต้องการดำเนินคดีต่อผู้ผิดสัญญาในศาลเมื่อจำเป็น
- 3) สภาธุรกิจยางอาเซียน แนะนำว่า เนื่องจากราคายางตกต่ำเป็นอย่างมาก สมาชิกไม่ควรยินยอมลดราคา และ/หรือยกเลิกสัญญา กรณีผู้ซื้อเรียกร้องระหว่างการเจรจาสัญญาใหม่ การยินยอมลดราคาเป็นการสนับสนุนผู้ซื้อให้ละเมิดกฎข้อบังคับของสัญญา
- 4) สภาธุรกิจยางอาเซียน จะช่วยเหลือสมาชิกในการส่งข้อมูลไปยังสมาคมและหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องในประเทศของผู้ผิดสัญญา เพื่อพิจารณาดำเนินการตามความเหมาะสมและให้มั่นใจว่าผู้ผิดสัญญาจะปฏิบัติตามพันธสัญญา

สภาธุรกิจยางอาเซียน ขอแสดงความขอบคุณต่อสมาคมความร่วมมือด้านยางระหว่างประเทศ (ITRC) ที่ได้ให้การสนับสนุนและช่วยเหลือสมาคมการค้ายางในการร่วมมือขึ้นบัญชีดำผู้ผิดสัญญาทั้งหลาย

สภาธุรกิจยางอาเซียน ขอให้ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องเฝ้าสังเกตสถานการณ์ปัจจุบันอย่างเหมาะสม เพื่อสร้างระเบียบปฏิบัติทางการค้าที่ดี เพื่อให้วงการยางมีความเจริญในระยะยาวยิ่งขึ้นไป

ฮานอย ประเทศเวียดนาม 3 ธันวาคม 2554